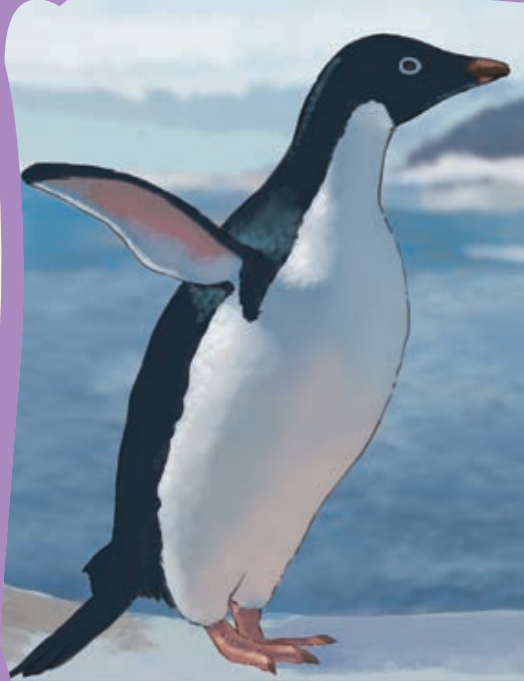


# Sumaqlla mamapachawan kawsakuśhun





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

## **JUEGO DE CARTILLAS DE ANIMALES - QUECHUA CENTRAL (VARIEDAD WANKA)**

### **Inicial**

©Ministerio de Educación  
Calle Del Comercio N.º 193, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2024  
Tiraje: 148 ejemplares  
Impreso en julio 2024

### **Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)**

Natalia Albertina Tarazona Cruz

### **Elaboración de contenido**

Nila Tovar Gonzales

### **Revisión lingüística**

Roger Gonzalo Segura

### **Diseño y diagramación**

Judith Joselyn Palomino Montalvo

### **Ilustraciones**

Alexis Alberto Tuesta Moya

### **Cuidado de edición**

Marlene Sofia Silva Huerta

### **Impreso en:**

#### **PACÍFICO EDITORES S.A.C.**

Se terminó de imprimir en julio 2024, en los talleres gráficos de Pacífico Editores S.A.C.,  
sito en Jr. Castrovirreyña 224 - interior 1.er piso, Urb. Azcona, Breña, Lima – Perú

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2024-05572

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente,  
sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Taricaya



Taricaya nishqan uywa awsaysikim. Usya killaáchu allintam yakuáchu tuytun, ishikay qishñata pampaáchu aspiykul lulan. Hukninta luntun áhulananpaq; huknintañataq haylaq paáhyaq wawinkunapaq. Kay taricaya uywa, manchalishqa kaptinqa, kallpawan kachumachwan. Halkanam achka nunakunam lantikunapaq chalapaakun, kay lulaywan chinkanmanmi. Tarikayapa luntunkuna artificial playakunaáchu milachiyan.

La **taricaya** es juguetona y hábil nadadora. Durante la época de verano, construye sus nidos excavando dos espacios, uno para los huevos y otro para los recién nacidos. Es importante tener cuidado, ya que cuando se siente amenazada, puede morder con mucha fuerza. Debemos protegerlas, ya que muchas personas las cazan con el fin de venderlas, lo que podría ocasionar su desaparición.



**Haácha waaka**



Haćhawaaka yunka suyu uywakunapi aswan hatunmi, anchata nadayta munalmi qućhakunapa, mayukunapa manyanllaćhu kawsapaakun. Huk uywa qatikaćhaptin yaku lulinćhu kallpal mana likananpaq pakakun. Haynupis chinkaypaq kayan, kawsaśhqaan muyuyninta mana halkaptinchik. Haypi, aychan mikunapaq, kalan lantikunanpaq nunakuna chalapaakuptin.

La **sachavaca** es uno de los animales más grandes de la selva y vive cerca a pantanos y ríos porque le gusta nadar. Cuando un animal le persigue corre hacia el agua y se hunde para que no la vean. Sin embargo está en peligro de desaparecer porque no se cuida el espacio donde viven y la cazamos para comer su carne y utilizar su piel.



Pelejo



Pelejo nishqanpa shillun ancha kallpayuq , kallmakunaáchu walkakunanpaq. Haypi, huk uywakuna, uturungunu, machakwaynu, mikuyta munaptin amachakunanpaq, anyashta kuyupaakun, mayu chimpananpaq allintam nadan. Lulukunatam, lapikunatam mikupaakun. Walmi patayuq kaptin, manam chalanmanchu nipaakun, wawin pelejo uywanu, anyashta pulinman nil.

El **pelejo** tiene las uñas filosas y muy fuertes que le sirven para colgarse de las ramas, además le ayuda a defenderse de los animales que intentan comérselo, como las anacondas y el otorongo. Se mueve muy lento, es buen nadador, al cruzar los ríos, Se alimenta de hojas y frutas. Se dice que cuando una mujer está embarazada, debe tener cuidado de no tocar o ver al pelejo, ya que se cree que su bebe podría ser lento como el pelejo.





**Machin muunu**



Hala pata nipaakunchikmi, hala mikuyta munaptin. Yaćhaysapam, tukuy likuq, ashichikuq, awsaysiki. Haćha haćhanta paalin, ćhupanwan walkakunanpaq yanapachikun. Machin muunu imaymanapa uyaklichikun, tantiyachikun, makinkunawan imatapis suynachil. Mulukunata, waytakunata, llullu lapikunata, kulukunata, luntukunata, uchuk chikishkunata, ulpaykunatawan mikupaakun. Nunakunanum malaria qishyaywan qishyapaakunman.

El **mono machín** es conocido también como mono maicero, porque le encanta comer maíz. Es muy inteligente, curioso, divertido y muy travieso. Salta entre los árboles y utiliza su cola para colgarse de ellos. Se comunica de muchas formas, utilizando gestos y sonidos. Come frutos, semillas, flores, hojas tiernas, gusanos, huevos, pequeños insectos, ranas y aves. Al igual que los humanos, también puede enfermarse de malaria.



**Tigrillu**



Nuyuśhqa yunka suyukunaćhum pulunkunaćhu, uklukunaćhu yaćhapaakun. Muyunpa allpanpa pulin, haćha ramankunaćhu puñun; tuta mikunanpaq lichkalin. Muunukunata, masukunata, kunihukunata, kaymankunata, machakwaykunata, ulpaykunata, mikuyta chalayta munan. Kalanninlaykum chalaqkuna ashin, yaćhaśhqaqan wasikunata nuna chinkachiptin kawsayninta hatun manchayman ćhulan.

El **tigrillo** vive en las selvas húmedas, así como en los desiertos y montañas. Durante el día, camina por la tierra y suele dormir en las ramas de los árboles; por la noche, se despierta para comer. Le gusta cazar y comer monos, murciélagos, conejos, caimanes, serpientes y aves. Los cazadores lo buscan por su piel, y la destrucción del lugar donde vive pone en peligro su pervivencia.



Yaku mama



Yakumamata allpapa puliytam munan,  
haçhakunamanpis qishpinmi. Allintam nadan, yakupa  
kalunçhu yaçhaytapis munan. Uchukllam ñawinkuna,  
allintam muskin , mikuyninta tuta ashin. Lagartuta,  
kunihuta, ardillata, ukushta, ulpaykunatam mikun.  
Masukunata haçhakunapim paliyaqta chalan. Manam  
mikuyninta kaçhunchu, kaqllatam lulinman pasachin.

A la **boa** le gusta andar por la tierra y también sube a los árboles. Es muy buena nadadora, aunque prefiere vivir lejos del agua. Tiene ojos muy chiquitos y olfato muy fino que le ayuda a buscar a sus presas durante la noche. Se alimenta de lagartos, conejos, ardillas, ratas y aves. Cuando se trata de cazar murciélagos, los atrapa desde los árboles mientras están volando. No mastica a sus presas; se las traga enteras.



Gallito de las rocas



Perú naci6n pa ulpayninmi, yunka suyu altu puyu -puyu muntikuna chum ya chan. Uqu qaqqa pilqan chum qishñanta lulan; ruutakunapa lulukunatam mikun. Haykunatam isman huk mu shuq ha chakuna wiñananpaq. Haypipis ulqu kaq sumaqtam tu shun, takin. Ulqukuna, ulukunapulam maqanakun chinakuna akllananpaq haynu chuliyuq kananpaq.

El **gallito de las rocas** es el ave nacional del Perú y vive en los bosques altos y de neblina de la selva. Construye sus nidos en las paredes húmedas de rocas y se alimenta de semillas de los frutos, las cuales luego defecan para que crezcan nuevas plantas. Además, el macho es un gran bailarín y cantante. Los machos compiten entre ellos para que la hembra lo elija de pareja y así poder tener crías.





Tukan



Kalallam nasipaakun, unaytam ñawichankuna kićhakun. Pasayllam huk tukankunapulawan kapaakun; manam allintachu paalin; haćha-haćhaćhum mikuyta ashil, tamya yakuta upyan, haćhakunapa lapinkunaćhu paćhkan, manam imaypis mayu yakuta upyanchu. Puñunanpaq, ćhupanta ñawpaqman ćhulaykul tupśhunta hasqunman laqaykul, huk uylu puulachata lulakul puñun. Mulukunata, wayuykunata, wakinćhu kulukunata lakashkunata, huk pishqukunapa luntukunatawan mikuytam munan. Pulankunapa lichkayninkuna, tunquśhwan, yanawan pukam apukunapa isisii munaynin. Sumaqta llipipyachiptin, achkiyuqnu kapaakuptin.

El **tucan** nace sin una sola pluma y tarda mucho tiempo en abrir sus ojitos. Para buscar comida y tomar agua de la lluvia salta entre los árboles y nunca toma del río. Para dormir, se hace una bolita pegando su pico al pecho y su cola hacia adelante. Le gusta comer semillas, frutos, a veces, insectos, lagartijas y huevos de otras aves. Los colores de sus plumas, amarillo, negro y rojo, son las preferidas para las coronas de los apus, ya que les da un brillo especial y se sienten iluminados.



Haćha wallpa



Yunka suyupa yakuyuq muntin'chum kawsan;  
ha'chakunapa ulay kallmankuna'chum puñun.  
Manam ancha paalinchu, manchaliptillanmi.  
Chinkaypaqñam kayan, ya'chaśhqan  
wasikunata nuna chinkachiptin kawsayninta  
hatun manchayman 'chulan.

El **paujil** vive en los bosques inundables de la selva y duerme en las ramas bajas de los árboles. Casi nunca vuela, solo lo hace cuando se asusta. Actualmente, se encuentra en peligro de extinción debido a la destrucción del lugar donde vive y la caza por parte de los hombres, en especial, por el consumo de su carne y porque se considera medicinal.



**Paucarcillo**



Ya'chaysapa pishqum, huk pishukunapa takintam takin, ya'chapan. Chikishkunata, kulukunata, wayuykunata mikun. Kallpawanmi takin, sumaqmi takiynin. Chutatya'shqam qishñan ha'chakuna'chum walkalayan. Waylishkunapa qishñanpa manyallan'chum qishñanta lulan, huk uywakuna mikunanpi amachananpaq . Awkishkunam 'chulinkunata uma piyanninta walalla pawkarsillunu ya'chaysapa kananpaq mikuchin.

El **paucarcillo** es un ave muy inteligente e imita el canto de otras aves. Se alimenta de insectos y frutos, canta muy fuerte y tiene una linda melodía. Sus nidos son alargados y cuelgan de los árboles. Los construyen cerca de los nidos de las avispas para proteger a sus huevos de los animales que se los quieren comer. Los abuelos curan a los hijos alimentándoles con su seso, en ayunas, para que sean inteligentes como el paucarcillo.



Chikwa



Hatun chushpikunata, chicharrata, walishta, añaruta, lakaşhta, utushkuluta, wakin wayuykunata mikun. Kay pishkucham allin, mana allin willakuyta takiyninwan willakun. Chik chik nil takiptin, llapa malka nunakuna kushipaakun, allin kananpaqmi nil. Icha, chikwa, chikwa nil takiptin, malka nunakuna llakipaakun, imapas mana alli kanman nil.

La **chicua** es un ave que se alimenta de insectos grandes como chicharras, avispa, orugas, arañas, lagartijas y algunas frutas. Este pajarito avisa con su canto las buenas y las malas noticias. Cuando canta "chic chic chic", todos los pobladores se ponen alegres, porque significa que algo bueno va a suceder. Sin embargo, cuando canta "chi-cua-chi-cua", los pobladores se ponen tristes, porque significa que algo malo puede suceder.





**Chalwa chalakuq**



Challwananpaq, ha'cha-ha'chacha kallmanpi yakuman pa'chkan. Hapi, yaku lulin'chu tup'shunwan challwa chalanapaq. Mayu wiñaptin haypi mana challwayta atipal, kayrata, kulukunata, añarukunata, pa'chak 'chakikunata mikun. Haynulaataq, mayu manyan aqukuna'chu qishñanta lulan. Chipchinkuna alli challwaq kananpaq achka kutim llamkanan. Hayqa, ancha sasa lulanam.

**Martin pescador** para pescar, se lanza desde la rama de un árbol o arbusto y se zambulle dentro del agua para coger con su pico al pez. Cuando el río crece y no puede pescar, come ranas, gusanos, arañas y ciempiés. Asimismo, hace sus nidos en la arena de las orillas de los ríos. Para ser grandes pescadores, los pichones tienen que practicar mucho, lo cual es una tarea muy difícil.



**Kuntur**



Llapan mundučhu huknin ancha hatun  
paliq pishqum; kimsa tatkim laplankunapa  
sayaynin paaliptin kanman. Perúpa anti  
suyunta, chala suyunta, yunka suyunta kalu  
-kalutam palil linman.

El **cóndor** es una de las aves más grandes del mundo que puede volar. Sus alas son tan grandes que cuando vuelan pueden llegar a medir hasta 3 metros. Recorre grandes distancias volando por la sierra, la costa y la selva del Perú.



**Aguila**



Aguila nishqan, qaqqa wankakunaćhum kawsan,  
ancha altuntam kunturnu paalin, muqu tupśhum,  
shillunkuna kallpasapa ancha kuchukuqmi.  
Kallpasapa, hakya wayralla paliq pishum,  
mikunanta, allin likayniyuq kaśhqanlayku  
altullaćhum chalan. Kalu-kalutam mana pishipaylla  
paalin.

El **águila** es un ave que vive en las montañas y vuela tan alto como el cóndor. Tiene pico curvo y sus garras son muy afiladas y fuertes. Es un ave fuerte, ágil y rápida que atrapa a su presa desde lo alto, gracias a su buena vista. Vuela distancias largas sin cansarse.



Wallata



Pulun sumaq patum, chipipyaaq pulayuuq, puka chakiyuq. Qulakuna chu, yaku chu wiñaaq lantakunatam mikun. Qishñankunata pastukuna chu kawsashqan qucha manyan uchukuna chu lulapaakun. Wallata huk parisniyuqllan Iliw kawsaynin chu , pulanmi kuska wañunankama pulipaakun.

La **wallata** es un pato silvestre muy hermoso, con plumaje tornasol y patas rojas. Se alimenta de pasto y de plantas que crecen en el agua. Construyen sus nidos en el pasto o en huecos cerca de la ribera de las lagunas donde vive. La wallata tiene una sola pareja durante toda su vida y ambos siempre andan juntos hasta la muerte.





Chiwaku



Awsaysiki tukuy likuq pishum, paćhkayllapam, kallpaylla tunquśh ćhakinwan paćhkaykaćhal pakpakyaykul, haypi ćhupanta anchata kuyuchil kuyupaakun. Mayu manyanćhu, uklukunaćhu yaćhan, acha haćha-haćhaćhu, chaklakunapa manyallanćhu.

El **chihuaco** es un ave muy curiosa y juguetona; se mueve saltando, corriendo, zapateando y brincando con sus patas amarillas y moviendo mucho su cola. Vive en las orillas de los ríos y quebradas, sobre todo donde hay muchos árboles y cerca de las chacras.



**Wiskacha**



Amsaylla puliq uywam, hakyalla, tukuy  
likaq, anti suyućhu kawsaq , achka  
huñukunaćhu, maćhaykuna lulinćhu,  
acha likuq lantakunatam mikun.

La **vizcacha** es un animal rápido, curioso y ágil que vive en la sierra, en grandes grupos, dentro de unas cuevas llamadas vizcacheras. Se alimenta de plantas y todo tipo de vegetales.



Wikuña



Hallqakunaćhum kawsan, qućhakunapa  
manyallaćhu, achka yaku upyananlayku.  
Qulakunata, ichukunatam mikun. Sumaqtam  
uman unkuśhqa, kunkan ćhutatyaśhpan  
pulin; huñućhum tawapi, pichqapi pulin.

La **vicuña** vive en las alturas andinas, cerca de lagos o lagunas, porque necesita tomar mucha agua, se alimenta principalmente de pasto. Camina de manera muy elegante, estirando su largo cuello y anda en grupos de cuatro o más vicuñas.



Llama



Hallqakunaćhum kawsan, chumpi,  
yulaq, uwi, yana likuqmi kan; ichuta,  
qulakunata mikun, manam ancha  
yakuta upyanchu. Nunakuna,  
wanaśhqan mikuynin, imapis  
llasaqkuna śhawanapaq uywapaakun.

La **llama** vive en las alturas andinas, algunas son de color marrón, otras son blancas, grises o negras. Se alimenta de pasto y no necesita tomar mucha agua. Los comuneros la usan para transportar cargas como alimentos o cosas pesadas que necesitan llevar.





Pingüino



La mar mama qućhapa isla nishanćhum kawsan. Challwakunata, pulpu,calamar, camaron cangrejo nishqankunatawanmi mikun. Uchukllam ćhakinkuna, challwapa aleta nishqanu laplayuq, la mar mama qućhaćhu allinta nadachin. Aychan ishkay kapa pulayuq mana yakuwan nuyunchu.

El **pingüino** vive en las islas del mar y se alimenta de peces, pulpos, calamares, camarones y cangrejos. Tiene unas patas muy cortas y alas con forma de aletas, como las de los peces, que le permiten nadar muy bien en el mar. Su cuerpo está cubierto de dos capas de plumas que no se mojan con el agua.



Wayanay



Llapa muduáhu illan. Chuspikunata ,  
chishpichakunata, chillikuta kachi - kachita  
mikul ismay kuntita, iptukunata palishanáhu  
chalaśhqanta mikul. Haypi, amsayllam  
yakuáhu palishallanáhu almakun.

La **golondrina** vive viajando por todo el mundo. Alimentándose de moscas, mosquitos, saltamontes, libélulas, escarabajos, y polillas, que atrapa en vuelo. Además, se baña rápidamente en el agua mientras vuela, dando chapuzones. Su nido está construido con bolitas de barro, pasto y plumas.



**Pelicano**



Hatun pishqum, la mar qucha lanla-lanla isla nishanchu kawsan. Challwatam mikun. Kay pelicano kawsashqancho, anchoveta nishqan alalaraq yakucho achka kan. Kay pelicano umapi yakuman pachkaykulmi challwan.

El **pelicano** es un ave grande que vive en las islas rocosas del mar y se alimenta principalmente de peces, especialmente de las anchovetas que son abundantes en las aguas frías donde habita este pelícano. El pelícano pesca lanzándose de cabeza al agua.



Peruano  
allqu



Kala allquwan ñatan viringo nishqawanpis  
lisishqam, Yaćhaysapam, qashilla, kasukuq,  
akapakunata allintam halkan. Mana achayuq  
allum, icha ancha akachayniyuq; achka  
nunakunam nin aytukunapaq haypi alergias  
nishqantapis hampin.

Al **perro peruano** es conocido como el perro calato o viringo. Es ingenioso, tranquilo, obediente, inteligente y cuida muy bien a los niños. Es un animal sin pelo, pero muy caliente. Muchas personas dicen que es bueno para abrigarse y también cura las alergias.





Pichiwsa



Pichiwsakuna, uchuk pishullam, uylum cuerpun, laku tupshuyuq, llapan pishukunapi ancha lisisham maychuñapis takyan. Wakinninchu, qulakunapa mulukunatam mikun, usya killakunaachu kulukunata mikun. Hatun malkakunaachu nunakunapa tanta puchunkunata ashin, ulqukunapa hasqun chumpi yanawan takushqa likuqmi, umanachu, shalkushqanu yulaq chunpi pulanyuq, chupanñataq yana chumpiwan yulaq chumpiyuq.

Los **gorriones** son aves pequeñas, de cuerpo rechoncho y picos gruesos. Se alimentan principalmente de semillas de hierbas y malezas o residuos de granos. También comen algunos insectos, en especial durante el verano. En los entornos urbanos, también buscan migajas de alimentos que dejan los seres humanos. El macho tiene el dorso pardo barredado de negro, el obispillo es gris y la cola pardo oscuro con bordes marrón claro.